

Computational Linguistics

Summer 2021, IIIT Hyderabad

Homework for 3 July, Saturday

Note: Please see last page for observations.

Sentences

UTF	WX	UTF
ഇന്ത്യയുടെ തെക്കുപടിഞ്ഞാറെ അറ്റത്തുള്ള സംസ്ഥാനമാണ് കേരളം.	inwyayuteV weVkkupatiFFArYeV arYrYawwulYIYa saMsWAnamAN keralYaM.	ഇന്ത്യയുടെ തെക്കുപടിഞ്ഞാറെ അറ്റത്തുള്ള സംസ്ഥാനമാണ് കേരളം.
വടക്കൻ അക്ഷാംശം 8° 17' 30" നും 12° 47' 40" ഇടയ്ക്കും കിഴക്കൻ രേഖാംശം 74° 27' 47" നും 77° 37' 12" നും ഇടയ്ക്കുമായി ഈ സംസ്ഥാനം സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നു.	vatakkar akRAMSaM 8° 17' 30" nuM 12° 47' 40" itaykkuM kilYYakkar reKAMSaM 74° 27' 47" nuM 77° 37' 12" nuM itaykkumAyi l saMsWAnaM sWiwi ceVyyunnu.	വടക്കൻ അക്ഷാംശം 8° 17' 30" നും 12° 47' 40" ഇടയ്ക്കും കിഴക്കൻ രേഖാംശം 74° 27' 47" നും 77° 37' 12" നും ഇടയ്ക്കുമായി ഈ സംസ്ഥാനം സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നു.
കിഴക്ക് തമിഴ്നാട്, വടക്ക് കർണാടകം എന്നീ സംസ്ഥാനങ്ങളും പടിഞ്ഞാറ് അറബിക്കടലുമാണ്.	kilYYakk wamilYYnAt, vatakk karNAtakaM eVnnl saMsWAnaffalYuM patiFFArY arYabikkatalumAN.	കിഴക്ക് തമിഴ്നാട്, വടക്ക് കർണാടകം എന്നീ സംസ്ഥാനങ്ങളും പടിഞ്ഞാറ് അറബിക്കടലുമാണ്.
11 മുതൽ 121 കിലോ മീറ്റർ വരെ വീതിയും 580 കിലോ മീറ്റർ നീളവുമുള്ള കേരളത്തിന്റെ അതിർത്തികൾ.	11 muwaal 121 kilo mlrYrYaar vareV vlwiyuM 580 kilo mlrYrYaar nliYavumulYIYa keralYawwinrYeV awirwwikaar.	11 മുതൽ 121 കിലോ മീറ്റർ വരെ വീതിയും 580 കിലോ മീറ്റർ നീളവുമുള്ള കേരളത്തിന്റെ അതിർത്തികൾ.

UTF	WX	UTF
മലയാളഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന ജനങ്ങൾ താമസിക്കുന്ന (ഇന്നത്തെ തമിഴ്നാട്ടിലെ കന്യാകുമാരി ജില്ലയും, തിരുനെൽവേലി ജില്ലയിലെ ചെങ്കോട്ട താലൂക്കിന്റെ കിഴക്കെ ഭാഗവും തെങ്കാശി താലൂക്കും ഒഴികെ) തിരുവിതാംകൂർ, പണ്ടത്തെ കൊച്ചി, പഴയ മദിരാശി സംസ്ഥാനത്തിലെ ഗുഡല്ലൂർ താലൂക്ക്, ടോപ്പ് സ്ലിപ്പ്, ആനക്കെട്ടിക്ക് കിഴക്കുള്ള അട്ടപ്പാടി വനങ്ങൾ (ഇപ്പോൾ നീലഗിരി ജില്ല, കോയമ്പത്തൂർ ജില്ലയുടെ ഭാഗങ്ങൾ) ഒഴികെയുള്ള മലബാർ ജില്ല, [4] അതേ സംസ്ഥാനത്തിലെ ദക്ഷിണ കന്നഡ ജില്ലയിലെ തുളുനാട് ഉൾപ്പെടുന്ന കാസർഗോഡ് താലൂക്ക് (ഇപ്പോൾ കാസർഗോഡ് ജില്ല) എന്നീ പ്രദേശങ്ങൾ ചേർത്ത് 1956 -ലാണ് ഭാഷാടിസ്ഥാനത്തിൽ കേരള സംസ്ഥാനം രൂപവത്കരിച്ചത്.	malayAlYaBARa saMsArikkunna janaffaൾ wAmasikkunna (innawweV wamilYYnAttileV kanyAkumAri jillayuM, wiruneVൽveli jillayileV ceVfkotta wAlUkkിൻYeV kilYYakkeV BAgaVuM weVfkASi wAlUkkuM oVIYYikeV) wiruviwAMkUർ, paNtawweV koVcci, paLYaya maxirASi saMsWAnawwileV gUdallUർ wAlukk, top slip, AnakkeVttikk kilYYakkulYIYa attappAti vanaffaൾ (ippൗൾ nllagiri jilla, koyampawwUർ jillayuteV BAgaffaൾ) oVIYYikeVyulYIYa malabAർ jilla, [4] awe saMsWAnawwileV xakRiNa kannada jillayileV wulYunAt uൾppeVtunna kAsaർgod wAlUkk (ippൗൾ kAsaർgod jilla) eVnnl praxeSaffaൾ ceർww 1956 -IAN BARATisWAnawwiൽ keralYa saMsWAnaM rUpavawkariccaw.	മലയാളഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന ജനങ്ങൾ താമസിക്കുന്ന (ഇന്നത്തെ തമിഴ്നാട്ടിലെ കന്യാകുമാരി ജില്ലയും, തിരുനെൽവേലി ജില്ലയിലെ ചെങ്കോട്ട താലൂക്കിന്റെ കിഴക്കെ ഭാഗവും തെങ്കാശി താലൂക്കും ഒഴികെ) തിരുവിതാംകൂർ, പണ്ടത്തെ കൊച്ചി, പഴയ മദിരാശി സംസ്ഥാനത്തിലെ ഗുഡല്ലൂർ താലൂക്ക്, ടോപ്പ് സ്ലിപ്പ്, ആനക്കെട്ടിക്ക് കിഴക്കുള്ള അട്ടപ്പാടി വനങ്ങൾ (ഇപ്പോൾ നീലഗിരി ജില്ല, കോയമ്പത്തൂർ ജില്ലയുടെ ഭാഗങ്ങൾ) ഒഴികെയുള്ള മലബാർ ജില്ല, [4] അതേ സംസ്ഥാനത്തിലെ ദക്ഷിണ കന്നഡ ജില്ലയിലെ തുളുനാട് ഉൾപ്പെടുന്ന കാസർഗോഡ് താലൂക്ക് (ഇപ്പോൾ കാസർഗോഡ് ജില്ല) എന്നീ പ്രദേശങ്ങൾ ചേർത്ത് 1956 -ലാണ് ഭാഷാടിസ്ഥാനത്തിൽ കേരള സംസ്ഥാനം രൂപവത്കരിച്ചത്.
വൈവിധ്യമേറിയ ഭൂപ്രകൃതിയാൽ സമ്പന്നമായ ഇവിടം ലോകത്തിലെ സന്ദർശനം നടത്തേണ്ട 50 സ്ഥലങ്ങളുടെ പട്ടികയിൽ നാഷണൽ ജിയോഗ്രാഫിക് ട്രാവലർ മാഗസിൻ ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്.	vEviXyamerYiya BUprakqwiyaൽ sampannamAya ivitaM lokawwileV sanxaർSanaM natawwenTa 50 sWalaffalYuteV pattikayiൽ nARaNaൽ jiyograpik trAvalaർ mAgasiൻ uൾppeVtuwwiyittuNt.	വൈവിധ്യമേറിയ ഭൂപ്രകൃതിയാൽ സമ്പന്നമായ ഇവിടം ലോകത്തിലെ സന്ദർശനം നടത്തേണ്ട 50 സ്ഥലങ്ങളുടെ പട്ടികയിൽ നാഷണൽ ജിയോഗ്രാഫിക് ട്രാവലർ മാഗസിൻ ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്.
[ക] [5] മലയാളം പ്രധാന ഭാഷയായി സംസാരിക്കുന്ന കേരളത്തിന്റെ തലസ്ഥാനം തിരുവനന്തപുരമാണ്.	[ka] [5] malayAlYaM praXAna BARayAyi saMsArikkunna keralYawwinrYeV walasWAnaM wiruvananwapuramAN.	[ക] [5] മലയാളം പ്രധാന ഭാഷയായി സംസാരിക്കുന്ന കേരളത്തിന്റെ തലസ്ഥാനം തിരുവനന്തപുരമാണ്.
മറ്റു പ്രധാന നഗരങ്ങൾ കൊച്ചി കോഴിക്കോട്, കൊല്ലം, തൃശ്ശൂർ, കണ്ണൂർ, എന്നിവയാണ്.	marYrYu praXAna nagaraffaൾ koVcci koLYYikkot, koVilaM, wqSSUർ, kaNNUർ, eVnnivayAN.	മറ്റു പ്രധാന നഗരങ്ങൾ കൊച്ചി കോഴിക്കോട്, കൊല്ലം, തൃശ്ശൂർ, കണ്ണൂർ, എന്നിവയാണ്.
കളരിപ്പയറ്റ്, കഥകളി, ആയുർവേദം, തെയ്യം തുടങ്ങിയവ കേരളത്തിന്റെ പുകഴേറ്റുന്നു.	kaLYarippayarYrY, kaWakaLYi, AyuർvexaM, weVyyaM wutaffiyava keralYawwinrYeV pukaLYerYrYunnu.	കളരിപ്പയറ്റ്, കഥകളി, ആയുർവേദം, തെയ്യം തുടങ്ങിയവ കേരളത്തിന്റെ പുകഴേറ്റുന്നു.

UTF	WX	UTF
സുഗന്ധവ്യഞ്ജനങ്ങൾക്കും കേരളം പ്രശസ്തമാണ്.	suganXavyaFjanaffaൾkkuM keralYaM praSaswamAN.	സുഗന്ധവ്യഞ്ജനങ്ങൾക്കും കേരളം പ്രശസ്തമാണ്.
വിദേശരാജ്യങ്ങളിൽ ജോലിചെയ്യുന്ന മലയാളികൾ കേരളത്തിന്റെ സമ്പദ്‌വ്യവസ്ഥയിൽ പ്രധാന ഘടകമാണ്.	vixeSarAjjaffalYിൽ joliceVyyunna malayAlYikaൾ keralYawwinrYeV sampaxvyavasWayിൽ praXAna GatakamAN.	വിദേശരാജ്യങ്ങളിൽ ജോലിചെയ്യുന്ന മലയാളികൾ കേരളത്തിന്റെ സമ്പദ്‌വ്യവസ്ഥയിൽ പ്രധാന ഘടകമാണ്.
1950കളിൽ വളരെ പിന്നോക്കാവസ്ഥയിലായിരുന്ന കേരളം അരനൂറ്റാണ്ടിനിടയിൽ വൻമാറ്റങ്ങൾക്ക് സാക്ഷ്യം വഹിച്ചിട്ടുണ്ട്.	1950kalYിൽ valYareV pinnokkAvasWayilAyirunna keralYaM aranUrYrYANTinitayിൽ വൻmArYrYaffaൾkk sAkRyaM vahiccittuNt.	1950കളിൽ വളരെ പിന്നോക്കാവസ്ഥയിലായിരുന്ന കേരളം അരനൂറ്റാണ്ടിനിടയിൽ വൻമാറ്റങ്ങൾക്ക് സാക്ഷ്യം വഹിച്ചിട്ടുണ്ട്.
വിദ്യാഭ്യാസത്തിന്റെയും ആധുനികതയുടേയും സ്വാധീനമാണ് ഇതിന് കാരണം.	vixyAByAsawwinrYeVyuM AXunikawayuteyuM svAXInamAN iwin kAraNaM.	വിദ്യാഭ്യാസത്തിന്റെയും ആധുനികതയുടേയും സ്വാധീനമാണ് ഇതിന് കാരണം.
സാക്ഷരത, ആരോഗ്യം, കുടുംബാസൂത്രണം തുടങ്ങിയ മേഖലകളിൽ കേരളം കൈവരിച്ച നേട്ടങ്ങൾ വികസിത രാജ്യങ്ങളുടേതിനോടു കിടപിടിക്കുന്നതാണ്.	sAkRarawa, ArogyaM, kutuMbAsUwraNaM wutaffiya meKalakalYിൽ keralYaM kEvaricca nettaffaൾ vikasiwa rAjjaffalYutewinotu kitapitikkunnawAN.	സാക്ഷരത, ആരോഗ്യം, കുടുംബാസൂത്രണം തുടങ്ങിയ മേഖലകളിൽ കേരളം കൈവരിച്ച നേട്ടങ്ങൾ വികസിത രാജ്യങ്ങളുടേതിനോടു കിടപിടിക്കുന്നതാണ്.
കേരളത്തിന്റെ സാമൂഹികവികസനത്തെ കേരളാ മോഡൽ എന്ന പേരിൽ പല രാജ്യാന്തര സാമൂഹികശാസ്ത്രജ്ഞരും പഠനവിഷയമാക്കിയിട്ടുണ്ട്.	keralYawwinrYeV sAmUhikavikasanawweV keralYA modaൽ eVnna periൽ pala rAjjAnwara sAmUhikaSAswrajFaruM paTanaviRayamAkkiyittuNt.	കേരളത്തിന്റെ സാമൂഹികവികസനത്തെ കേരളാ മോഡൽ എന്ന പേരിൽ പല രാജ്യാന്തര സാമൂഹികശാസ്ത്രജ്ഞരും പഠനവിഷയമാക്കിയിട്ടുണ്ട്.
[6] വിവിധ സാമൂഹിക മേഖലകളിൽ കൈവരിച്ച ചില നേട്ടങ്ങൾ മൂലം കേരളം ശ്രദ്ധിക്കപ്പെടുന്നുണ്ട്.	[6] viviXa sAmUhika meKalakalYിൽ kEvaricca cila nettaffaൾ mUlaM keralYaM SraxXikkappeVtunnuNt.	[6] വിവിധ സാമൂഹിക മേഖലകളിൽ കൈവരിച്ച ചില നേട്ടങ്ങൾ മൂലം കേരളം ശ്രദ്ധിക്കപ്പെടുന്നുണ്ട്.
91% സാക്ഷരതയാണ് അതിലൊന്ന്.	91% sAkRarawayAN awiloVnn.	91% സാക്ഷരതയാണ് അതിലൊന്ന്.
ഇത് ഇന്ത്യയിലെ തന്നെ ഏറ്റവും ഉയർന്ന സാക്ഷരതാനിരക്കാണ്.	iw inwyayileV wanneV erYrYavuM uyaർnna sAkRarawAnirakkAN.	ഇത് ഇന്ത്യയിലെ തന്നെ ഏറ്റവും ഉയർന്ന സാക്ഷരതാനിരക്കാണ്.
[7] [8] 2005-ൽ ട്രാൻസ്‌പരൻസി ഇന്റർനാഷണൽ നടത്തിയ ഒരു സർവ്വേ പ്രകാരം ഇന്ത്യയിൽ ഏറ്റവും കുറവ് അഴിമതി നടക്കുന്ന സംസ്ഥാനം കേരളമാണ്.	[7] [8] 2005-ൽ trAnർsparanർsi inrYaർnARaNaൽ natawwiya oVru saർvve prakAraM inwyayിൽ erYrYavuM kurYav alYYimawi natakkunna saMsWAnaM keralYamAN.	[7] [8] 2005-ൽ ട്രാൻസ്‌പരൻസി ഇന്റർനാഷണൽ നടത്തിയ ഒരു സർവ്വേ പ്രകാരം ഇന്ത്യയിൽ ഏറ്റവും കുറവ് അഴിമതി നടക്കുന്ന സംസ്ഥാനം കേരളമാണ്.

UTF	WX	UTF
[9] കേരളത്തിന്റെ വരുമാനത്തിന്റെ വലിയൊരു പങ്ക് പേർഷ്യൻ ഗൾഫ് രാജ്യങ്ങളിൽ ജോലി ചെയ്യുന്ന മലയാളികളെ ആശ്രയിച്ചിരിക്കുന്നു [10] [11] [12] കേരളം എന്ന പേരിന്റെ ഉത്ഭവത്തെപ്പറ്റി വിഭിന്ന അഭിപ്രായങ്ങൾ ഉണ്ട്.	[9] keralYawwinrYeV varumAnawwinrYeV valiyoVru pafk peðRyaൻ gaൾP rAjjaffalYിൽ joli ceVyyunna malayAlYikalYeV ASrayiccirikkunnu [10] [11] [12] keralYaM eVnna perinrYeV uwBavawweVpparYrYi viBinna aBiprAyaffaൾ uNt.	[9] കേരളത്തിന്റെ വരുമാനത്തിന്റെ വലിയൊരു പങ്ക് പേർഷ്യൻ ഗൾഫ് രാജ്യങ്ങളിൽ ജോലി ചെയ്യുന്ന മലയാളികളെ ആശ്രയിച്ചിരിക്കുന്നു [10] [11] [12] കേരളം എന്ന പേരിന്റെ ഉത്ഭവത്തെപ്പറ്റി വിഭിന്ന അഭിപ്രായങ്ങൾ ഉണ്ട്.
കേരളീയരുടെ പൊതുവ്യവഹാരഭാഷ, ദ്രാവിഡഭാഷാഗോത്രത്തിപ്പെട്ട മലയാളം ആണ്.	keralYIyaruteV poVwuvyavahAraBARa, xrAvidaBARAgowrawwilpeVtta malayAlYaM AN.	കേരളീയരുടെ പൊതുവ്യവഹാരഭാഷ, ദ്രാവിഡഭാഷാഗോത്രത്തിപ്പെട്ട മലയാളം ആണ്.
പ്രാഗ്കാലതമിഴിൽ നിന്ന് രൂപംകൊണ്ടതാണ് മലയാളം.	prAgkAlawamilYYിൽ ninn rUpaMkoVNtawAN malayAlYaM.	പ്രാഗ്കാലതമിഴിൽ നിന്ന് രൂപംകൊണ്ടതാണ് മലയാളം.
വട്ടെഴുത്തുലിപികളിലാണ് ആദ്യകാലമലയാളം എഴുതപ്പെട്ടുപോന്നത്.	vatteVIYyUwwulipikalYiIAN AxyakAlamalayAlYaM eVIYyUwappeVttuponnaw.	വട്ടെഴുത്തുലിപികളിലാണ് ആദ്യകാലമലയാളം എഴുതപ്പെട്ടുപോന്നത്.
വട്ടെഴുത്തു ലിപികളുടേയും ഗ്രന്ഥലിപികളുടേയും സങ്കലനത്തിലൂടെയാണ് ഇന്നത്തെ മലയാളലിപിസഞ്ചയം ഉരുത്തിരിയുന്നത്.	vatteVIYyUwwu lipikalYuteyuM granWalipikalYuteyuM safkalanawwilUteVyAN innawweV malayAlYalipisaFcayaM uruwwiriyunnaw.	വട്ടെഴുത്തു ലിപികളുടേയും ഗ്രന്ഥലിപികളുടേയും സങ്കലനത്തിലൂടെയാണ് ഇന്നത്തെ മലയാളലിപിസഞ്ചയം ഉരുത്തിരിയുന്നത്.
സി.ഇ.	si.i.	സി.ഇ.
പതിനഞ്ചാം നൂറ്റാണ്ടോടെയാണ് ഇന്നു എഴുതപ്പെടുകയും കേൾക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്ന മലയാളം ഏറെക്കുറെ രൂപപ്പെടുന്നത്.	pawinaFcAM nUrYrYANtoteVyAN innu eVIYyUwappeVtukayuM keൾkkappeVtukayuM ceVyyunna malayAlYaM erYeVkkurYeV rUpappeVtunnaw.	പതിനഞ്ചാം നൂറ്റാണ്ടോടെയാണ് ഇന്നു എഴുതപ്പെടുകയും കേൾക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്ന മലയാളം ഏറെക്കുറെ രൂപപ്പെടുന്നത്.
നിത്യവ്യവഹാരഭാഷയിൽ പ്രാദേശികമായി വാമൊഴിവൈവിധ്യം ഇന്നും വളരെയേറെ നിലനിൽക്കുന്നുണ്ടെങ്കിലും വരമൊഴിയുടെ കാര്യത്തിൽ കേരളമൊട്ടാകെ പണ്ടുമുതൽക്കേ ഏകമാനത കൈവരിച്ചുകഴിഞ്ഞിരുന്നു.	niwyavyavahAraBARayിൽ prAxeSikamAyi vAmoVIYYivEvixXyaM innuM valYareVyerYeV nilaniൾkkunnuNteVfkilum varamoVIYYiyuteV kAryawwiൽ keralYamoVttAkeV paNtumuwaൾkke ekamAnawa kEvariccukalYYiFFirunnu.	നിത്യവ്യവഹാരഭാഷയിൽ പ്രാദേശികമായി വാമൊഴിവൈവിധ്യം ഇന്നും വളരെയേറെ നിലനിൽക്കുന്നുണ്ടെങ്കിലും വരമൊഴിയുടെ കാര്യത്തിൽ കേരളമൊട്ടാകെ പണ്ടുമുതൽക്കേ ഏകമാനത കൈവരിച്ചുകഴിഞ്ഞിരുന്നു.

UTF	WX	UTF
ഭാഷയുടെ ഉത്ഭവത്തെ കുറിച്ച് ഇപ്പോഴും തർക്കം നിലനിൽക്കുന്നു പ്രാകൃതകാലം മുതലേയുള്ള നിരവധി മനുഷ്യപ്രയാണങ്ങളുടേയും അവയിൽനിന്നുരുത്തിരിഞ്ഞ അധിവാസകേന്ദ്രങ്ങളുടേയും തുടർച്ചയുടെ ബാക്കി പത്രമാണ് ഇന്നത്തെ കേരളം. ഇന്ത്യൻ ഉപഭൂഖണ്ഡത്തിന്റെ ഈ തെക്കുപടിഞ്ഞാറൻ തീരദേശത്ത് ആദ്യമായി എത്തിപ്പെട്ടവർ നെഗ്രിറ്റോയ്ഡ് - ആസ്ട്രലോയ്ഡ് വർഗ്ഗത്തിൽ പെട്ടവരായിരുന്നിരിക്കണം എന്നാണ് വിശ്വസിക്കപ്പെടുന്നത്.	BARayuteV uwBavawweV kurYicc ippolYYuM waðkkaM nilaniðkkunnu prAkqwakAlaM muwaleyulYIYa niravaXi manuRyaprayANaffalYuteyuM avayiðninnuruwwiriFFa aXivAsakenxraffalYuteyuM wutaðccayuteV bAkki pawramAN innawweV keralYaM.inwyaൻ upaBUKaNdawwinrYeV I weVkkupatiFFArYaൻ wlraxeSaww AxyamAyi eVwwippeVttavað neVgrirYrYoyd - Aswraloyd vaðggawwiൽ peVttavarAyirunnirikkaNaM eVnnAN viSvasikkappeVtunnaw.	ഭാഷയുടെ ഉത്ഭവത്തെ കുറിച്ച് ഇപ്പോഴും തർക്കം നിലനിൽക്കുന്നു പ്രാകൃതകാലം മുതലേയുള്ള നിരവധി മനുഷ്യപ്രയാണങ്ങളുടേയും അവയിൽനിന്നുരുത്തിരിഞ്ഞ അധിവാസകേന്ദ്രങ്ങളുടേയും തുടർച്ചയുടെ ബാക്കി പത്രമാണ് ഇന്നത്തെ കേരളം. ഇന്ത്യൻ ഉപഭൂഖണ്ഡത്തിന്റെ ഈ തെക്കുപടിഞ്ഞാറൻ തീരദേശത്ത് ആദ്യമായി എത്തിപ്പെട്ടവർ നെഗ്രിറ്റോയ്ഡ് - ആസ്ട്രലോയ്ഡ് വർഗ്ഗത്തിൽ പെട്ടവരായിരുന്നിരിക്കണം എന്നാണ് വിശ്വസിക്കപ്പെടുന്നത്.
കേരളത്തിന്റെ പ്രാകൃതകാലത്ത് ഇന്നുകാണുന്ന സമതലങ്ങൾ ഇല്ലാതിരുന്നതിനാൽ ഇക്കൂട്ടർ മുഖ്യമായും വനങ്ങൾ നിറഞ്ഞ ഉയർന്ന നിരപ്പിലുള്ള മലമ്പ്രദേശങ്ങളാണ് സ്വാഭാവികമായും താവളമാക്കിയത്.	keralYawwinrYeV prAkqwakAlaww innukANunna samawalaffaൾ illAwirunnawinAൽ ikkUttað muKyamAyuM vanaffaൾ nirYaFFa uyaðnna nirappilulYIYa malampraxeSaffalYAN svABAvikamAyuM wAvalYamAkkiyaw.	കേരളത്തിന്റെ പ്രാകൃതകാലത്ത് ഇന്നുകാണുന്ന സമതലങ്ങൾ ഇല്ലാതിരുന്നതിനാൽ ഇക്കൂട്ടർ മുഖ്യമായും വനങ്ങൾ നിറഞ്ഞ ഉയർന്ന നിരപ്പിലുള്ള മലമ്പ്രദേശങ്ങളാണ് സ്വാഭാവികമായും താവളമാക്കിയത്.
ഇവർ മുഖ്യമായും നായാട്ടിലൂടെയും വനങ്ങളിലെ കായ്കനികൾ ഭക്ഷിച്ചുമാണ് ജീവിച്ചിരുന്നത്.	ivað muKyamAyuM nAyAttilUteVyuM vanaffalYileV kAykanikaൾ BakRiccumAN jlviccirunnaw.	ഇവർ മുഖ്യമായും നായാട്ടിലൂടെയും വനങ്ങളിലെ കായ്കനികൾ ഭക്ഷിച്ചുമാണ് ജീവിച്ചിരുന്നത്.
കൃഷി അവർക്ക് അജ്ഞാതമായിരുന്നു.	kqRi avaðkk ajFAwamAyirunnu.	കൃഷി അവർക്ക് അജ്ഞാതമായിരുന്നു.
ഇവരുടെ പിന്മുറക്കാർ ഇന്നും കേരളത്തിൽ അവശേഷിച്ചിട്ടുണ്ട്.	ivaruteV pinmurYakkAð innuM keralYawwiൽ avaSeRiccittuNt.	ഇവരുടെ പിന്മുറക്കാർ ഇന്നും കേരളത്തിൽ അവശേഷിച്ചിട്ടുണ്ട്.
കിഴക്കൻ മലകളിലും കാടുകളിലും കണ്ടുവരുന്ന പണിയർ, ഇരുളർ, കുറിച്യർ, മുതുവാന്മാർ, മലയരയർ, മലവേടർ, ഉള്ളാടർ, കാണിക്കാർ തുടങ്ങിയ ആദിവാസികൾ ഇവരുടെ പിൻഗാമികൾ ആണ്.	kiYYakkaൻ malakalYiluM kAtukalYiluM kaNtuvarunna paNiyaർ, irulYaർ, kurYicyaർ, muwuvAnmAർ, malayarayaർ, malavetaർ, ulYIYAtaർ, kANikkaAർ wutaffiya AxivAsikaൾ ivaruteV pinðgAmikaൾ AN.	കിഴക്കൻ മലകളിലും കാടുകളിലും കണ്ടുവരുന്ന പണിയർ, ഇരുളർ, കുറിച്യർ, മുതുവാന്മാർ, മലയരയർ, മലവേടർ, ഉള്ളാടർ, കാണിക്കാർ തുടങ്ങിയ ആദിവാസികൾ ഇവരുടെ പിൻഗാമികൾ ആണ്.
[20] പിന്നീട് കടന്നുവന്നവരാണ് ദ്രാവിഡർ.	[20] pinnlt katannuvannavarAN xrAvidaർ.	[20] പിന്നീട് കടന്നുവന്നവരാണ് ദ്രാവിഡർ.

UTF	WX	UTF
കടൽ കുറേക്കൂടി പിൻവാങ്ങി കൂടുതൽ സമതലപ്രദേശങ്ങൾ ഉയർന്നുവരികയും ഭൂപ്രകൃതിയിൽ കാര്യമായ വ്യത്യാസങ്ങൾ ഉണ്ടാകുകയും ചെയ്തതിനുശേഷമാണ് ഇതെന്നാണ് ചരിത്രഗവേഷകർ കരുതുന്നത്.	kataൽ kurYekkUti പിൻvAffi kUtuwaൽ samawalapraxeSaffaൾ uyaർnnuvarikayuM BUprakqwiയിൽ kAryamAya vyawyAsaffaൾ uNtAkukayuM ceVywawinuSeRamAN iweVnnAN cariwragaveRakaർ karuwunnaw.	കടൽ കുറേക്കൂടി പിൻവാങ്ങി കൂടുതൽ സമതലപ്രദേശങ്ങൾ ഉയർന്നുവരികയും ഭൂപ്രകൃതിയിൽ കാര്യമായ വ്യത്യാസങ്ങൾ ഉണ്ടാകുകയും ചെയ്തതിനുശേഷമാണ് ഇതെന്നാണ് ചരിത്രഗവേഷകർ കരുതുന്നത്.
മഹാശിലസംസ്കാരത്തിന്റെ ഉപജ്ഞാതാക്കൾ ഇവരാണ്.	mahASilasaMskArawwinrYeV upajFAwAkkaൾ ivarAN.	മഹാശിലസംസ്കാരത്തിന്റെ ഉപജ്ഞാതാക്കൾ ഇവരാണ്.
കേരളത്തിൽ നിരവധി സ്ഥലങ്ങളിൽ നിന്നും ഈ സംസ്കാരത്തിന്റെ അവശിഷ്ടങ്ങൾ കണ്ടെടുത്തിട്ടുണ്ട്.	keralYawwiൽ niravaXi sWalaffalYിൽ ninnuM I saMskArawwinrYeV avaSiRtaffaൾ kaNteVtuwwittuNt.	കേരളത്തിൽ നിരവധി സ്ഥലങ്ങളിൽ നിന്നും ഈ സംസ്കാരത്തിന്റെ അവശിഷ്ടങ്ങൾ കണ്ടെടുത്തിട്ടുണ്ട്.
കൃഷി അറിയാമായിരുന്ന ഇവർ ആദിമനിവാസികൾ അധിവസിച്ചിരുന്ന വനങ്ങളിലേക്ക് കടക്കാതിരിക്കുകയോ ആദിമനിവാസികൾ സമതലങ്ങളിലേക്ക് കുടിയേറാതിരിക്കുകയോ ചെയ്തിരിക്കാം.	kqRi arYiyAmAyirunna ivaർ AximanivAsikaൾ aXivasiccirunna vanaffalYilekk katakkAwirikkukayo AximanivAsikaൾ samawalaffalYilekk kutiyerYAwirikkukayo ceVywirikkAM.	കൃഷി അറിയാമായിരുന്ന ഇവർ ആദിമനിവാസികൾ അധിവസിച്ചിരുന്ന വനങ്ങളിലേക്ക് കടക്കാതിരിക്കുകയോ ആദിമനിവാസികൾ സമതലങ്ങളിലേക്ക് കുടിയേറാതിരിക്കുകയോ ചെയ്തിരിക്കാം.
ഈ ആദിമനിവാസികൾ തങ്ങളുടേതായ ചുറ്റുപാടുകളിൽ ജീവിച്ചുകൊണ്ട് പുതിയ അയൽക്കാരുമായി കൊള്ളക്കൊടുക്കുകളിൽ ഏർപ്പെട്ടിരുന്നതായി പിൻക്കാലത്തെ സംഘം കൃതികളിൽ നിന്ന് മനസ്സിലാക്കാം.	I AximanivAsikaൾ waffalYutewAya curYrYupAtukalYിൽ jlviccukoVNt puwiya ayaൽkkArumAyi koVIYIYakkoVtukkakalYിൽ eർppeVttirunnawAyi piൽkkAlawweV saMGaM kqwikalYിൽ ninn manassilAkkAM.	ഈ ആദിമനിവാസികൾ തങ്ങളുടേതായ ചുറ്റുപാടുകളിൽ ജീവിച്ചുകൊണ്ട് പുതിയ അയൽക്കാരുമായി കൊള്ളക്കൊടുക്കുകളിൽ ഏർപ്പെട്ടിരുന്നതായി പിൻക്കാലത്തെ സംഘം കൃതികളിൽ നിന്ന് മനസ്സിലാക്കാം.
ഇവർ കാളി, പൂർവ്വികർ(മുത്തപ്പൻ), പ്രകൃതിശക്തികൾ, മലദൈവങ്ങൾ എന്നിവരെ ആരാധിച്ചിരുന്നു.	ivaർ kAIYi, pUർvvikaർ(muwwappaൻ), prakqwiSakwikaൾ, malaxEvaffaൾ eVnnivareV ArAXiccirunnu.	ഇവർ കാളി, പൂർവ്വികർ(മുത്തപ്പൻ), പ്രകൃതിശക്തികൾ, മലദൈവങ്ങൾ എന്നിവരെ ആരാധിച്ചിരുന്നു.

UTF	WX	UTF
ഇതിഹാസങ്ങളും പുരാണങ്ങളും രചിക്കപ്പെട്ടതിനുശേഷം ഇന്നത്തെ രൂപത്തിലേക്ക് എത്തിപ്പെടുമ്പോഴേക്ക് ഏതായാലും കേരളം എന്ന വാക്ക് ഒരു സ്വതന്ത്രാസ്തിത്വം നേടിയിരുന്നു.	iwihAsaffalYuM purANaffalYuM racikkappeVttawinuSeRaM innawweV rUpawwilekk eVwwippeVtumpoLYekk ewAyAluM keralYaM eVnna vAkk oVru svawanwrAswiwvaM netiyirunnu.	ഇതിഹാസങ്ങളും പുരാണങ്ങളും രചിക്കപ്പെട്ടതിനുശേഷം ഇന്നത്തെ രൂപത്തിലേക്ക് എത്തിപ്പെടുമ്പോഴേക്ക് ഏതായാലും കേരളം എന്ന വാക്ക് ഒരു സ്വതന്ത്രാസ്തിത്വം നേടിയിരുന്നു.
ബി.സി.എട്ടാം നൂറ്റാണ്ടിൽ രചിക്കപ്പെട്ടു എന്ന് വിശ്വസിക്കപ്പെടുന്ന രാമായണത്തിലെ കിഷ്കിന്ധാകാണ്ഡം 41ആം സർഗത്തിൽ കേരളത്തെപ്പറ്റി പരാമർശമുണ്ട്.	bi.si.eVttAM nUrYrYANTിൽ racikkappeVttu eVnn viSvasikkappeVtunna rAmAyaNawwileV kiRkinXAkANdaM 41AM saRgawwiൽ keralYawweVpparYrYi parAmaRSamuNt.	ബി.സി.എട്ടാം നൂറ്റാണ്ടിൽ രചിക്കപ്പെട്ടു എന്ന് വിശ്വസിക്കപ്പെടുന്ന രാമായണത്തിലെ കിഷ്കിന്ധാകാണ്ഡം 41ആം സർഗത്തിൽ കേരളത്തെപ്പറ്റി പരാമർശമുണ്ട്.
സുഗ്രീവൻ, വാനരന്മാരെ ദക്ഷിണദേശത്തേയ്ക്കയക്കുമ്പോൾ കാണാവുന്ന രാജ്യങ്ങളെപ്പറ്റി രാമായണത്തിൽ ഇങ്ങനെ പറയുന്നു: മഹാഭാരതത്തിൽ ഭാരതഭൂമിയുടെ തെക്കേ അറ്റത്തുള്ള രാജ്യങ്ങളെപ്പറ്റി പ്രസ്താവിക്കുമ്പോൾ ദ്രമിഡം, കേരളം, കർണാടകം മുതലായ നാമങ്ങൾ വരുന്നു.	sugrIvaൻ, vAnaranmAreV xakRiNaxeSawweykayakkum poൾ kANAvunna rAjjayaffalYeVpparYrYi rAmAyaNawwiൽ iffaneV parYayunnu: mahABARawawwiൽ BArawaBUmiyuteV weVkke arYrYawwuLYiYa rAjjayaffalYeVpparYrYi praswAvikkumpoൾ xramidaM, keralYaM, kaRnAtakaM muwalAya nAmaffaൾ varunnu.	സുഗ്രീവൻ, വാനരന്മാരെ ദക്ഷിണദേശത്തേയ്ക്കയക്കുമ്പോൾ കാണാവുന്ന രാജ്യങ്ങളെപ്പറ്റി രാമായണത്തിൽ ഇങ്ങനെ പറയുന്നു: മഹാഭാരതത്തിൽ ഭാരതഭൂമിയുടെ തെക്കേ അറ്റത്തുള്ള രാജ്യങ്ങളെപ്പറ്റി പ്രസ്താവിക്കുമ്പോൾ ദ്രമിഡം, കേരളം, കർണാടകം മുതലായ നാമങ്ങൾ വരുന്നു.
അതിനാൽ വ്യാസൻ ഭാരതമെഴുതിയ കാലഘട്ടത്തിൽ കേരളരാജ്യമുണ്ടായിരുന്നുവെന്നും അത് ദ്രാവിഡദേശത്തുനിന്നും ഭിന്നമായിരുന്നു എന്നും മനസ്സിലാക്കാം.	awinAൽ vyAsaൻ BArawameVIYYuwiya kAlaGattawwiൽ keralYarAjjamuNtAyirunnuveV nnuM aw xrAvidaxeSawwuninnuM BinnamAyirunnu eVnnuM manassilAkkAM.	അതിനാൽ വ്യാസൻ ഭാരതമെഴുതിയ കാലഘട്ടത്തിൽ കേരളരാജ്യമുണ്ടായിരുന്നുവെന്നും അത് ദ്രാവിഡദേശത്തുനിന്നും ഭിന്നമായിരുന്നു എന്നും മനസ്സിലാക്കാം.
മഹാഭാരതത്തിൽ ആദിപർവം 175ആം അധ്യായത്തിലും, സഭാപർവം 31ആം അധ്യായത്തിലും, വനപർവം 254ആം അധ്യായത്തിലും, ദ്രോണപർവം 70ആം അധ്യായത്തിലും കേരളത്തെപ്പറ്റി പരാമർശമുണ്ട്.	mahABARawawwiൽ AxipaRvaM 175AM aXyAyawwiluM, saBApaRvaM 31AM aXyAyawwiluM, vanapaRvaM 254AM aXyAyawwiluM, xroNapaRvaM 70AM aXyAyawwiluM keralYawweVpparYrYi parAmaRSamuNt.	മഹാഭാരതത്തിൽ ആദിപർവം 175ആം അധ്യായത്തിലും, സഭാപർവം 31ആം അധ്യായത്തിലും, വനപർവം 254ആം അധ്യായത്തിലും, ദ്രോണപർവം 70ആം അധ്യായത്തിലും കേരളത്തെപ്പറ്റി പരാമർശമുണ്ട്.

UTF	WX	UTF
<p>രൂക്മിണീസ്വയംവരത്തിൽ സംബന്ധിക്കുന്നതിനായി ദക്ഷിണദേശത്തുനിന്നും ചോളനും, പാണ്ഡ്യനും, കേരളനും വിദർഭ രാജധാനിയിൽ സന്നിഹിതരായിരുന്നതായി ഭാഗവതം ദശമസ്കന്ധത്തിൽ പ്രസ്താവിക്കുന്നു.</p>	<p>rukmiNIsvayaMvarawwiൽ saMbanXikkunnawinAyi xakRiNaxeSawwuninnuM colYanuM, pANdyanuM, keralYanuM vixaർBa rAjaXAniyiൽ sannihivarAyirunnawAyi BAgaVawaM xaSamaskanXawwiൽ praswAvikkunnu.</p>	<p>രൂക്മിണീസ്വയംവരത്തിൽ സംബന്ധിക്കുന്നതിനായി ദക്ഷിണദേശത്തുനിന്നും ചോളനും, പാണ്ഡ്യനും, കേരളനും വിദർഭ രാജധാനിയിൽ സന്നിഹിതരായിരുന്നതായി ഭാഗവതം ദശമസ്കന്ധത്തിൽ പ്രസ്താവിക്കുന്നു.</p>
<p>ബ്രഹ്മാണ്ഡപുരാണം, അഗ്നിപുരാണം എന്നിവയിലും കേരളത്തെപ്പറ്റി പരാമർശമുണ്ട്.</p>	<p>brahmANdapurANaM, agnipurANaM eVnnivayiluM keralYawweVpparYrYi parAmaർSamuNt.</p>	<p>ബ്രഹ്മാണ്ഡപുരാണം, അഗ്നിപുരാണം എന്നിവയിലും കേരളത്തെപ്പറ്റി പരാമർശമുണ്ട്.</p>
<p>പുരാണങ്ങളും ഇതിഹാസങ്ങളും രചിക്കപ്പെട്ടുകഴിഞ്ഞ് ഏറെക്കാലം കഴിഞ്ഞാണ് അവ ഇന്നത്തെ മട്ടിലായതെന്നും അതിനിടെ അവയിൽ പ്രക്ഷിപ്തമായി പലതും കടന്നുകൂടിയിട്ടുണ്ടാകുമെന്നും പണ്ഡിതമതമുണ്ട്.</p>	<p>purANaffalYuM iwihAsaffalYuM racikkappeVttukalYYIFF erYeVkkAlaM kalYYiFFAN ava innawweV mattilAyaweVnnuM awiniteV avayiൽ prakRipwamAyi palawuM katannukUtiyittuNtAkumeVnnu M paNdiwamawamuNt.</p>	<p>പുരാണങ്ങളും ഇതിഹാസങ്ങളും രചിക്കപ്പെട്ടുകഴിഞ്ഞ് ഏറെക്കാലം കഴിഞ്ഞാണ് അവ ഇന്നത്തെ മട്ടിലായതെന്നും അതിനിടെ അവയിൽ പ്രക്ഷിപ്തമായി പലതും കടന്നുകൂടിയിട്ടുണ്ടാകുമെന്നും പണ്ഡിതമതമുണ്ട്.</p>
<p>കേരളത്തെപ്പറ്റിയുള്ള ഏറ്റവും പഴക്കമേറിയ രേഖ ക്രിസ്തുവിനു മുമ്പ് 272-നും 232-നും ഇടയിൽ മദ്ധ്യേന്ത്യയിൽ അശോകചക്രവർത്തി സ്ഥാപിച്ച ഒരു ശിലാഫലകത്തിൽ (രണ്ടാം ശിലാശാസനം) നിന്നാണ് ലഭിച്ചിരിക്കുന്നത്.</p>	<p>keralYawweVpparYrYiyulYIYa erYrYavuM palYakkamerYiya reKa kriswuvinu mump 272- nuM 232-nuM itayിൽ maxXyenwyayiൽ aSokacakraVaർwwi sWApicca oVru SilAPalakawwiൽ (raNtAM SilASAsanaM) ninnAN laBiccirikkunnaw.</p>	<p>കേരളത്തെപ്പറ്റിയുള്ള ഏറ്റവും പഴക്കമേറിയ രേഖ ക്രിസ്തുവിനു മുമ്പ് 272-നും 232-നും ഇടയിൽ മദ്ധ്യേന്ത്യയിൽ അശോകചക്രവർത്തി സ്ഥാപിച്ച ഒരു ശിലാഫലകത്തിൽ (രണ്ടാം ശിലാശാസനം) നിന്നാണ് ലഭിച്ചിരിക്കുന്നത്.</p>
<p>[21] കേരളരാജാവിന്റെ പേര് അശോകശാസനത്തിൽ പറയുന്നില്ലെങ്കിലും ഇവിടെ കേരളപുത്ര എന്ന് പരാമർശിക്കപ്പെടുന്നത് കേരളമാണെന്ന് അനുമാനിക്കപ്പെടുന്നു.</p>	<p>[21] keralYarAjAvinrYeV per aSokaSAsanawwiൽ parYayunnilleVfkiluM iviteV keralYapuWra eVnn parAmaർSikkappeVtunnaw keralYamANeVnn anumAnikkappeVtunnu.</p>	<p>[21] കേരളരാജാവിന്റെ പേര് അശോകശാസനത്തിൽ പറയുന്നില്ലെങ്കിലും ഇവിടെ കേരളപുത്ര എന്ന് പരാമർശിക്കപ്പെടുന്നത് കേരളമാണെന്ന് അനുമാനിക്കപ്പെടുന്നു.</p>
<p>ശിലാശാസനം 13-ലും ഇതേരീതിയിലുള്ള പരാമർശം കാണാം.</p>	<p>SilASAsanaM 13-luM iwerlwiylulYIYa parAmaർSaM kANAM.</p>	<p>ശിലാശാസനം 13-ലും ഇതേരീതിയിലുള്ള പരാമർശം കാണാം.</p>
<p>താമ്രപർണി എന്ന് പരാമർശിക്കപ്പെടുന്ന പ്രദേശം ഇന്നത്തെ ശ്രീലങ്കയാണ്.</p>	<p>wAmrapaർNi eVnn parAmaർSikkappeVtunna praxeSaM innawweV SrlIafkayAN.</p>	<p>താമ്രപർണി എന്ന് പരാമർശിക്കപ്പെടുന്ന പ്രദേശം ഇന്നത്തെ ശ്രീലങ്കയാണ്.</p>

UTF	WX	UTF
കേരളവും മദ്ധ്യധരണ്യാഴി മേഖലയിലെ ജനങ്ങളുമായുള്ള വ്യാപാരബന്ധത്തിന് പുരാതനമായ ചരിത്രമുണ്ട്.	keralYavuM maxXyaXaraNyAIYYi meKalayileV janaffalYumAyulYIYa vyApArabanXawwin purAwanamAya cariwramuNt.	കേരളവും മദ്ധ്യധരണ്യാഴി മേഖലയിലെ ജനങ്ങളുമായുള്ള വ്യാപാരബന്ധത്തിന് പുരാതനമായ ചരിത്രമുണ്ട്.
ബി.സി.ഇ.	bi.si.i.	ബി.സി.ഇ.
1000-ൽ സോളമന്റെ കപ്പലുകളിൽ ഫൊണീഷ്യന്മാർ കേരളതീരത്തുള്ള ഓഫീർ എന്ന തൂറമുഖം സന്ദർശിക്കാറുണ്ടായിരുന്നു.	1000-ൽ solYamanrYeV kappalukalYiൻ PoVNIRyanmAർ keralYawlrawwulYIYa oPiർ eVnna wurYamuKaM sanxaർSikkArYuNtAyirunnu.	1000-ൽ സോളമന്റെ കപ്പലുകളിൽ ഫൊണീഷ്യന്മാർ കേരളതീരത്തുള്ള ഓഫീർ എന്ന തൂറമുഖം സന്ദർശിക്കാറുണ്ടായിരുന്നു.
ഇന്നത്തെ പൂവാർ എന്ന ഗ്രാമത്തിലാണ് ഈ ഓഫീർ തൂറമുഖം നിലനിന്നിരുന്നത് എന്നും കരുതപ്പെടുന്നു.	innawweV pUvAർ eVnna grAmawwilAN I oPiർ wurYamuKaM nilaninnirunnaw eVnnuM karuwappeVtunnu.	ഇന്നത്തെ പൂവാർ എന്ന ഗ്രാമത്തിലാണ് ഈ ഓഫീർ തൂറമുഖം നിലനിന്നിരുന്നത് എന്നും കരുതപ്പെടുന്നു.
[22] ബൈബിളിൽ പലയിടത്തായി കേരളത്തെ പറയുന്നുണ്ടെങ്കിലും ആനകളെ കുറിച്ച് പറയുന്ന സ്ഥലത്തു ഇന്ത്യയിൽ നിന്നും കൊണ്ട് വന്ന ആന എന്ന് വ്യക്തമായി പറയുന്നുണ്ട്.	[22] bEbilYിൽ palayitawwAyi keralYawweV parYayunnuNteVfkilum AnakalYeV kurYicc parYayunna sWalawwu inwyayiൻ ninnuM koVNt vanna Ana eVnn vyakawamAyi parYayunnuNt.	[22] ബൈബിളിൽ പലയിടത്തായി കേരളത്തെ പറയുന്നുണ്ടെങ്കിലും ആനകളെ കുറിച്ച് പറയുന്ന സ്ഥലത്തു ഇന്ത്യയിൽ നിന്നും കൊണ്ട് വന്ന ആന എന്ന് വ്യക്തമായി പറയുന്നുണ്ട്.
ബൈബിളിൽ എസ്തറിന്റെ പുസ്തകത്തിൽ വർഷം ബി.സി.	bEbilYിൽ eVswarYinrYeV puswakawwiൽ vaർRaM bi.si.	ബൈബിളിൽ എസ്തറിന്റെ പുസ്തകത്തിൽ വർഷം ബി.സി.
483-482 തുടങ്ങി മാർച്ച് 473 ബി.സി.	483-482 wutaffi mAർcc 473 bi.si.	483-482 തുടങ്ങി മാർച്ച് 473 ബി.സി.
കാലഘട്ടത്തിൽ നടന്ന കാര്യങ്ങൾ ഇന്ത്യയെയും പരാമർശിക്കുന്നുണ്ട്.	kAlaGattawwiൽ natanna kAryaffaൾ inwyayeVyuM parAmaർSSikkunnuNt.	കാലഘട്ടത്തിൽ നടന്ന കാര്യങ്ങൾ ഇന്ത്യയെയും പരാമർശിക്കുന്നുണ്ട്.
Esther 1:1: ഈ നൂറ്റിരുപതു-ഏഴ് ഇന്ത്യ ൽ നിന്ന് എത്തിയോപ്പിയ ലേക്കുള്ള സംസ്ഥാനങ്ങൾക്കു ഭരിച്ചിരുന്ന അഹശേരോശ്രാജാവു അതേ അഹശേരോശിന്റെ കാലത്തു സംഭവിച്ചു.	_Esther_ 1:1: I nUrYrYirupawu- elYY inwya ൽ ninn eVwwiyoppiya lekkulYIYa saMSWAnaffaൾkku Bariccirunna ahaSveroSrAjAvu awe ahaSveroSinrYeV kAlawwu saMBaviccu.	Esther 1:1: ഈ നൂറ്റിരുപതു-ഏഴ് ഇന്ത്യ ൽ നിന്ന് എത്തിയോപ്പിയ ലേക്കുള്ള സംസ്ഥാനങ്ങൾക്കു ഭരിച്ചിരുന്ന അഹശേരോശ്രാജാവു അതേ അഹശേരോശിന്റെ കാലത്തു സംഭവിച്ചു.
1 Maccabees 8:8: ഇന്ത്യ, മീഡിയ, ലൂദിയയുടെ രാജ്യങ്ങളിൽ.	1 _Maccabees_ 8:8: inwya, mldiya, luxiyayuteV rAjyaffalYിൽ.	1 Maccabees 8:8: ഇന്ത്യ, മീഡിയ, ലൂദിയയുടെ രാജ്യങ്ങളിൽ.

UTF	WX	UTF
ഈ അവർ അവനെ നിന്ന് എടുത്തു രാജാവ് Eumenes കൊടുത്തു.	I avað avaneV ninn eVtuwwu rAjAv _Eumenes_ koVtuwwu.	ഈ അവർ അവനെ നിന്ന് എടുത്തു രാജാവ് Eumenes കൊടുത്തു.
ക്രിസ്തുവിനു ശേഷമുള്ള ആദ്യനൂറ്റാണ്ടുകളിലെ ഗ്രീക്ക്, റോമൻ, ചൈനീസ് യാത്രാരേഖകളിൽ കേരളത്തെപ്പറ്റിയുള്ള വിവരണങ്ങൾ കാണാം.	kriswuvinu SeRamulYalYa AxyanUrYrYANtukalYileV grikk, rYoman, cEnIs yAwrAreKakalYið keralYawweVpparYrYiyulYalYa vivaraNaffaൾ kANAM.	ക്രിസ്തുവിനു ശേഷമുള്ള ആദ്യനൂറ്റാണ്ടുകളിലെ ഗ്രീക്ക്, റോമൻ, ചൈനീസ് യാത്രാരേഖകളിൽ കേരളത്തെപ്പറ്റിയുള്ള വിവരണങ്ങൾ കാണാം.
ക്രി.മു.	kri.mu.	ക്രി.മു.
302 സെലൂക്കസ് നിക്കറ്റർ അയച്ച സഞ്ചാരിയായ മെഗസ്തനീസിന്റെ വിവരണങ്ങളിൽ കേരളത്തെപ്പറ്റിയും ഇവിടത്തെ തുറമുഖത്തെപ്പറ്റിയും വിവരണം ഉണ്ട്.	302 seVIUkkas nikkerYrYað ayacca saFcAriyAya meVgaswanIsinrYeV vivaraNaffalYið keralYawweVpparYrYiyuM ivitawweV wurYamuKawweVpparYrYiyuM vivaraNaM uNt.	302 സെലൂക്കസ് നിക്കറ്റർ അയച്ച സഞ്ചാരിയായ മെഗസ്തനീസിന്റെ വിവരണങ്ങളിൽ കേരളത്തെപ്പറ്റിയും ഇവിടത്തെ തുറമുഖത്തെപ്പറ്റിയും വിവരണം ഉണ്ട്.
ക്രി.വ.	kri.va.	ക്രി.വ.
ആദ്യ നൂറ്റാണ്ടിൽ എഴുതപ്പെട്ട പെരിപ്ലസ് എന്ന സഞ്ചാരസാഹിത്യത്തിൽ കേരളത്തിനെക്കുറിച്ച് നിരവധി പരാമർശങ്ങൾ ഉണ്ട്.	Axya nUrYrYANTið eVIYYuwappeVtta peVriplas eVnna saFcArasAhiwyawwið keralYawwineVkkurYicc niravaXi parAmaðSaffaൾ uNt.	ആദ്യ നൂറ്റാണ്ടിൽ എഴുതപ്പെട്ട പെരിപ്ലസ് എന്ന സഞ്ചാരസാഹിത്യത്തിൽ കേരളത്തിനെക്കുറിച്ച് നിരവധി പരാമർശങ്ങൾ ഉണ്ട്.
പുരാതന കാലം മുതൽ കേരളം ചേര രാജവംശത്തിനു കീഴിലായിരുന്നു.	purAwana kAlaM muwað keralYaM cera rAjawaMSawwinu klIYYilAyirunnu.	പുരാതന കാലം മുതൽ കേരളം ചേര രാജവംശത്തിനു കീഴിലായിരുന്നു.
തമിഴ് ആയിരുന്നു ചേരൻമാരുടെ വ്യവഹാര ഭാഷ.	wamilYY Ayirunnu ceraൻmAruteV vyavahAra BARa.	തമിഴ് ആയിരുന്നു ചേരൻമാരുടെ വ്യവഹാര ഭാഷ.
തമിഴിൽ നിന്നും വേറിട്ട് മലയാള ഭാഷ ഉത്ഭവിച്ചതോടെയാണ് കേരളത്തിന്റെ തനതു ചരിത്രം പിറക്കുന്നത്.	wamilYYið ninnuM verYitt malayAlYa BARa uwBaviccawoteVyAN keralYawwinrYeV wanawu cariwraM pirYakkunnaw.	തമിഴിൽ നിന്നും വേറിട്ട് മലയാള ഭാഷ ഉത്ഭവിച്ചതോടെയാണ് കേരളത്തിന്റെ തനതു ചരിത്രം പിറക്കുന്നത്.
ക്രിസ്തബ്ദത്തിന്റെ തുടക്കത്തിലേ കേരളത്തിൽ ക്രിസ്തുമതത്തിനു പ്രചാരം ലഭിച്ചു.	kriswvabxawwinrYeV wutakkawwile keralYawwið kriswumawawwinu pracAraM laBiccu.	ക്രിസ്തബ്ദത്തിന്റെ തുടക്കത്തിലേ കേരളത്തിൽ ക്രിസ്തുമതത്തിനു പ്രചാരം ലഭിച്ചു.
ക്രിസ്തുവിനു മുൻപു തന്നെ കേരളീയർ യഹൂദരുമായി വ്യാപാര ബന്ധങ്ങളിൽ ഏർപ്പെട്ടിരുന്നു.	kriswuvinu munpu wanneV keralYIyað yahUxarumAyi vyApAra banXaffalYið eðppeVttirunnu.	ക്രിസ്തുവിനു മുൻപു തന്നെ കേരളീയർ യഹൂദരുമായി വ്യാപാര ബന്ധങ്ങളിൽ ഏർപ്പെട്ടിരുന്നു.

UTF	WX	UTF
ക്രിസ്തു ശിഷ്യനായ തോമസിന്റെ കേരളത്തിലേക്കുള്ള വരവിനു കളമൊരുക്കിയതു ഈ ബന്ധമാണെന്നു കരുതപ്പെടുന്നു.	kriswu SiRyanAya womasinrYeV keralYawwilekkulYalYa varavinu kalYamoVrukkiyawu I banXamANeVnnu karuwappeVtunnu.	ക്രിസ്തു ശിഷ്യനായ തോമസിന്റെ കേരളത്തിലേക്കുള്ള വരവിനു കളമൊരുക്കിയതു ഈ ബന്ധമാണെന്നു കരുതപ്പെടുന്നു.
അതിനു വളരെക്കാലം മുന്നേ തന്നെ ബുദ്ധ-ജൈനമതങ്ങളും കേരളത്തിൽ എത്തിയിരുന്നു.	awinu valYareVkkAlaM munne wanneV buXa- jEnamawaffalYuM keralYawwiൽ eVwwiyirunnu.	അതിനു വളരെക്കാലം മുന്നേ തന്നെ ബുദ്ധ-ജൈനമതങ്ങളും കേരളത്തിൽ എത്തിയിരുന്നു.
എട്ടാം നൂറ്റാണ്ടോടു കൂടി ബുദ്ധമതം ക്ഷയിക്കുകയും ഹിന്ദുമതം പ്രബലമായിത്തീരുകയും ചെയ്തു.	eVttAM nUrYrYANtotu kUti buxXamawaM kRayikkukayuM hinxumawaM prabalamAyiwwlrukayuM ceVywu.	എട്ടാം നൂറ്റാണ്ടോടു കൂടി ബുദ്ധമതം ക്ഷയിക്കുകയും ഹിന്ദുമതം പ്രബലമായിത്തീരുകയും ചെയ്തു.
എട്ടാം നൂറ്റാണ്ടിൽ കേരളത്തിലെത്തിയ അറബി വ്യാപാരികളാണ് മലബാറിലെ പ്രബലമായ മുസ്ലിം ജനവിഭാഗത്തിന്റെ പിറവിക്ക് പിന്നിൽ.	eVttAM nUrYrYANTിൽ keralYawwileVwwiya arYabi vyApArikalYAN malabArYileV prabalamAya musliM janaviBAGawwinrYeV pirYavikku pinniൽ.	എട്ടാം നൂറ്റാണ്ടിൽ കേരളത്തിലെത്തിയ അറബി വ്യാപാരികളാണ് മലബാറിലെ പ്രബലമായ മുസ്ലിം ജനവിഭാഗത്തിന്റെ പിറവിക്ക് പിന്നിൽ.
പത്താം നൂറ്റാണ്ടു മുതൽ കേരളത്തിൽ പ്രാദേശികമായി അസംഖ്യം ജന്മി പ്രഭുക്കന്മാർ വളർന്നു വന്നു.	pawwAM nUrYrYANtu muwaൽ keralYawwiൽ prAxeSikamAyi asaMKyaM janmi praBukkanmAr valYaർnnu vannu.	പത്താം നൂറ്റാണ്ടു മുതൽ കേരളത്തിൽ പ്രാദേശികമായി അസംഖ്യം ജന്മി പ്രഭുക്കന്മാർ വളർന്നു വന്നു.
ഇവരുടെ അധികാരവടംവലികൾക്കും ബലപരീക്ഷണങ്ങൾക്കുമൊടുവി ൽ ആത്യന്തികമായി, പതിനെട്ടാംനൂറ്റാണ്ടോടെ.	ivaruteV aXikAravataMvalikaൾkkuM balaparIkRaNaffaൾkkumoVtuvi ൽ AwyanwikamAyi, pawineVttAMnUrYrYANtoteV.	ഇവരുടെ അധികാരവടംവലികൾക്കും ബലപരീക്ഷണങ്ങൾക്കുമൊടുവി ൽ ആത്യന്തികമായി, പതിനെട്ടാംനൂറ്റാണ്ടോടെ.
സാമൂതിരി, കൊച്ചി രാജാവ്, തിരുവിതാംകൂർ രാജാവ് എന്നിങ്ങനെ മൂന്നു പ്രധാന അധികാരകേന്ദ്രങ്ങൾ നിലവിൽ വന്നു.	sAmUwiri, koVcci rAjAv, wiruviwAMkUർ rAjAv eVnniffaneV mUnnu praXAna aXikArakenxrappaൾ nilaviൽ vannu.	സാമൂതിരി, കൊച്ചി രാജാവ്, തിരുവിതാംകൂർ രാജാവ് എന്നിങ്ങനെ മൂന്നു പ്രധാന അധികാരകേന്ദ്രങ്ങൾ നിലവിൽ വന്നു.
വടക്ക് ചിറക്കൽ, കോലത്തിരി, വള്ളുവകോനാതിരി, തുടങ്ങിയ രാജവംശങ്ങളും മലബാറിൽ ചെറിയ പ്രദേശങ്ങളിൽ അറക്കലും തിരുർ സ്വരൂപവും, കുറുമ്പാനാട്, കടത്തനാട്, കൊടുങ്ങല്ലൂർ രാജവംശവും മേൽക്കൊയ്മ നിലനിർത്തിപ്പോന്നു.	vatakk cirYakkaൽ, kolawwiri, valYIYuvakonAwiri, wutaffiya rAjavaMSaffalYuM malabArYിൽ ceVrYiya praxeSaffalYിൽ arYakkaluM wirUർ svarUpavuM, kurYubrAnAt, katawwanAt, koVtuffallUr rAjavaMSavuM meൽkkoVyma nilaniർwwipponnu.	വടക്ക് ചിറക്കൽ, കോലത്തിരി, വള്ളുവകോനാതിരി, തുടങ്ങിയ രാജവംശങ്ങളും മലബാറിൽ ചെറിയ പ്രദേശങ്ങളിൽ അറക്കലും തിരുർ സ്വരൂപവും, കുറുമ്പാനാട്, കടത്തനാട്, കൊടുങ്ങല്ലൂർ രാജവംശവും മേൽക്കൊയ്മ നിലനിർത്തിപ്പോന്നു.

UTF	WX	UTF
തുടർന്നാണ് കേരളം വിദേശാധിപത്യത്തിനു കീഴിലാവുന്നത്.	wutaðnnAN keralYaM vixeSAXipawyawwinu klIYYilAvunnaw.	തുടർന്നാണ് കേരളം വിദേശാധിപത്യത്തിനു കീഴിലാവുന്നത്.
ബ്രിട്ടീഷുകാർ അധികാരമുറപ്പിക്കുന്ന കാലമായപ്പോഴേക്ക് ഈ പ്രദേശങ്ങൾ മുഴുവൻ ബ്രിട്ടീഷ് മലബാർ, കൊച്ചി, തിരുവിതാംകൂർ എന്നിങ്ങനെ മൂന്ന് ഭരണസംവിധാനങ്ങൾക്ക് കീഴിലായി.	brittIRukAð aXikAramurYappikkunna kAlamAyappolYYekk I praxeSaffaൾ mulYYuvaൻ brittIR malabAർ, koVcci, wiruviwAMkUർ eVnniffaneV mUnn BaraNasaMviXAnaffaൾkk klIYYilAyi.	ബ്രിട്ടീഷുകാർ അധികാരമുറപ്പിക്കുന്ന കാലമായപ്പോഴേക്ക് ഈ പ്രദേശങ്ങൾ മുഴുവൻ ബ്രിട്ടീഷ് മലബാർ, കൊച്ചി, തിരുവിതാംകൂർ എന്നിങ്ങനെ മൂന്ന് ഭരണസംവിധാനങ്ങൾക്ക് കീഴിലായി.
പോർച്ചുഗീസ് സഞ്ചാരിയായ വാസ്കോ ഡ ഗാമ 1498 -ൽ കേരളത്തിൽ എത്തിയത് കേരളത്തിൽ നിന്നുള്ള സുഗന്ധവ്യഞ്ജന വ്യാപാരത്തിൽ അറബികളുടെ മേൽക്കോയ്മ തകർക്കുക എന്ന ഉദ്ദേശ്യത്തോടെ ആയിരുന്നു.	poðccugls saFcAriyAya vAsko da gAma 1498 -ൽ keralYawwiൽ eVwwiyaw keralYawwiൽ ninnulYalYa suganXavyaFjana vyApArawwiൽ arYabikalYuteV meൽkkoyma wakaർkkuka eVnna uxxeSyawwoteV Ayirunnu.	പോർച്ചുഗീസ് സഞ്ചാരിയായ വാസ്കോ ഡ ഗാമ 1498 -ൽ കേരളത്തിൽ എത്തിയത് കേരളത്തിൽ നിന്നുള്ള സുഗന്ധവ്യഞ്ജന വ്യാപാരത്തിൽ അറബികളുടെ മേൽക്കോയ്മ തകർക്കുക എന്ന ഉദ്ദേശ്യത്തോടെ ആയിരുന്നു.
അതുവരെ യൂറോപ്പുമായുള്ള വ്യാപാര ബന്ധങ്ങളുടെയെല്ലാം ഇടനിലക്കാർ അറബികളായിരുന്നു.	awuvareV yUrYoppumAyulYalYa vyApAra banXaffalYuteVyeVIAM itanilakkAർ arYabikalYAyirunnu.	അതുവരെ യൂറോപ്പുമായുള്ള വ്യാപാര ബന്ധങ്ങളുടെയെല്ലാം ഇടനിലക്കാർ അറബികളായിരുന്നു.
ഏതായാലും കേരളത്തിന്റെ കടൽമുഖങ്ങൾ യൂറോപ്യൻ വ്യാപാരികൾക്കു മുന്നിൽ തുറക്കപ്പെട്ടതോടെ ഭൂമിമലയാളത്തിന്റെ ചരിത്രഗതി മാറിമറിഞ്ഞു.	ewAyAluM keralYawwinrYeV kataൽmuKaffaൾ yUrYopyaൻ vyApArikaൾkku munnിൽ wurYakkappeVttawoteV BUmimalayAlYawwinrYeV cariwragawi mArYimarYiFFu.	ഏതായാലും കേരളത്തിന്റെ കടൽമുഖങ്ങൾ യൂറോപ്യൻ വ്യാപാരികൾക്കു മുന്നിൽ തുറക്കപ്പെട്ടതോടെ ഭൂമിമലയാളത്തിന്റെ ചരിത്രഗതി മാറിമറിഞ്ഞു.
ഇതോടെ കേരളത്തിന്റെ മാത്രമല്ല, ഇന്ത്യയുടെ ചരിത്രത്തിൽ തന്നെ പുതിയ അദ്ധ്യായം തുറക്കുകയായി.	iwoteV keralYawwinrYeV mAwramalla, inwyayuteV cariwrwwiൽ wanneV puwiya axXyAyaM wurYakkukayAyi.	ഇതോടെ കേരളത്തിന്റെ മാത്രമല്ല, ഇന്ത്യയുടെ ചരിത്രത്തിൽ തന്നെ പുതിയ അദ്ധ്യായം തുറക്കുകയായി.
കേരള ചരിത്രത്തിൽ ക്രമബദ്ധമായ രേഖകൾ പാശ്ചാത്യനാടുകളിൽ ലഭ്യമാകുന്നത് വാസ്കോഡഗാമയുടെ കേരള സന്ദർശനത്തോടെയാണ്.	keralYa cariwrwwiൽ kramabaxXamAya reKakaൾ pAScAwyanAtukalYിൽ laByamAkunnaw vAskodagAmayuteV keralYa sanxaർSanawwoteVyAN.	കേരള ചരിത്രത്തിൽ ക്രമബദ്ധമായ രേഖകൾ പാശ്ചാത്യനാടുകളിൽ ലഭ്യമാകുന്നത് വാസ്കോഡഗാമയുടെ കേരള സന്ദർശനത്തോടെയാണ്.

UTF	WX	UTF
[23] പോർച്ചുഗീസുകാരെത്തുടർന്ന് ഡച്ചുകാരും ഫ്രഞ്ചുകാരും അവസാനമായി ബ്രിട്ടീഷുകാരും കേരളത്തിൽ സ്വാധീനമുറപ്പിച്ചു.	[23] poðccuglsukAreVwwutaðnn daccukAruM PraFcukAruM avasAnamAyi brittlRukAruM keralYawwiൽ svAXInamurYappiccu.	[23] പോർച്ചുഗീസുകാരെത്തുടർന്ന് ഡച്ചുകാരും ഫ്രഞ്ചുകാരും അവസാനമായി ബ്രിട്ടീഷുകാരും കേരളത്തിൽ സ്വാധീനമുറപ്പിച്ചു.
പിന്നീടുള്ള കേരളചരിത്രത്തിലെ പ്രധാന ഏടുകളിലെല്ലാം വിദേശാധിപത്യത്തിനെതിരെ നടന്ന നിരവധി സമരങ്ങൾ കാണാൻ കഴിയും.	pinnltuYIYa keralYacariwrawwileV praXAna etukaYileVIIAM vixeSAXipawyawwineVwireV natanna niravaXi samaraffaൾ kANAൻ kaYYiyuM.	പിന്നീടുള്ള കേരളചരിത്രത്തിലെ പ്രധാന ഏടുകളിലെല്ലാം വിദേശാധിപത്യത്തിനെതിരെ നടന്ന നിരവധി സമരങ്ങൾ കാണാൻ കഴിയും.
ബ്രിട്ടീഷുകാർ കേരളത്തിൽ സ്വാധീനമുറപ്പിച്ചതുമുതൽ കേരളം തിരുവിതാംകൂർ, കൊച്ചി, മലബാർ എന്നിങ്ങനെ മൂന്നായി തിരിഞ്ഞുകിടക്കുകയായിരുന്നു.	brittlRukAർ keralYawwiൽ svAXInamurYappiccawumuwa ൽ keralYaM wiruviwAMkUർ, koVcci, malabAർ eVnniffaneV mUnnAyi wiriFFukitakkukayAyirunnu.	ബ്രിട്ടീഷുകാർ കേരളത്തിൽ സ്വാധീനമുറപ്പിച്ചതുമുതൽ കേരളം തിരുവിതാംകൂർ, കൊച്ചി, മലബാർ എന്നിങ്ങനെ മൂന്നായി തിരിഞ്ഞുകിടക്കുകയായിരുന്നു.
മലബാർ പ്രദേശം മദിരാശി സംസ്ഥാനത്തിന്റെ ഭാഗമായി ബ്രിട്ടീഷുകാരുടെ നേരിട്ടുള്ള ഭരണത്തിനു കീഴിലായിരുന്നു.	malabAർ praxeSaM maxirASi saMsWANawwinrYeV BAGamAyi brittlRukAruteV nerittulYIYa BaraNawwinu klIYYilAyirunnu.	മലബാർ പ്രദേശം മദിരാശി സംസ്ഥാനത്തിന്റെ ഭാഗമായി ബ്രിട്ടീഷുകാരുടെ നേരിട്ടുള്ള ഭരണത്തിനു കീഴിലായിരുന്നു.
തിരുവിതാംകൂറിലും കൊച്ചിയിലും നാട്ടുരാജാക്കൻമാരിലൂടെയായിരു ന്നു ഭരണം.	wiruviwAMkUrYiluM koVcciyiluM nAtturAjAkkanmArilUteVyAyir unnu BaraNAM.	തിരുവിതാംകൂറിലും കൊച്ചിയിലും നാട്ടുരാജാക്കൻമാരിലൂടെയായിരു ന്നു ഭരണം.
1947ൽ ഇന്ത്യ സ്വതന്ത്രയായ ശേഷം, ഐക്യകേരളത്തിനുവേണ്ടിയുള്ള പ്രക്ഷോഭങ്ങൾ ശക്തിപ്പെട്ടു.	1947ൽ inwya svawanwrayAya SeRaM, EkyakeralYawwinuveNtiyulYIYa prakRoBaffaൾ SakwippeVttu.	1947ൽ ഇന്ത്യ സ്വതന്ത്രയായ ശേഷം, ഐക്യകേരളത്തിനുവേണ്ടിയുള്ള പ്രക്ഷോഭങ്ങൾ ശക്തിപ്പെട്ടു.
ഇതേത്തുടർന്ന്, 1956 നവംബർ ഒന്നിനാണ് മലയാളം പ്രധാനഭാഷയായ പ്രദേശങ്ങളെല്ലാം കൂട്ടിച്ചേർത്തുകൊണ്ട് കേരളം എന്ന സംസ്ഥാനം രൂപവത്കരിച്ചത്.	iwewwutaðnn, 1956 navaMbaർ oVnninAN malayAIYaM praXAnaBARayAya praxeSaffalYeVIIAM kUtticceർwwukoVNt keralYaM eVnna saMsWANA rUpavawkaricaw.	ഇതേത്തുടർന്ന്, 1956 നവംബർ ഒന്നിനാണ് മലയാളം പ്രധാനഭാഷയായ പ്രദേശങ്ങളെല്ലാം കൂട്ടിച്ചേർത്തുകൊണ്ട് കേരളം എന്ന സംസ്ഥാനം രൂപവത്കരിച്ചത്.
ഇതിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ നവംബർ ഒന്ന് കേരളപ്പിറവിദിനമായി ആഘോഷിക്കപ്പെടുന്നു.	iwinrYeV atisWANawwiൽ navaMbaർ oVnn keralYappirYavixinamAyi AGoRikkappeVtunnu.	ഇതിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ നവംബർ ഒന്ന് കേരളപ്പിറവിദിനമായി ആഘോഷിക്കപ്പെടുന്നു.
കേരളം ഒരു ചെറിയ സംസ്ഥാനമാണിത്.	keralYaM oVru ceVrYiya saMsWANamANiw.	കേരളം ഒരു ചെറിയ സംസ്ഥാനമാണിത്.

UTF	WX	UTF
ഇന്ത്യയുടെ വെറും 1.18 ശതമാനം വിസ്തീർണ്ണമേ കേരളത്തിനുള്ളൂ.	inwyayuteV veVrYuM 1.18 SawamAnaM viswlðNName keralYawwinulYIYU.	ഇന്ത്യയുടെ വെറും 1.18 ശതമാനം വിസ്തീർണ്ണമേ കേരളത്തിനുള്ളൂ.
എന്നാൽ ജനസംഖ്യയുടെ കാര്യത്തിൽ 3-4 % വരുന്നുണ്ട്.	eVnnAൽ janasaMKyayuteV kAryawwiൽ 3-4 % varunnuNt.	എന്നാൽ ജനസംഖ്യയുടെ കാര്യത്തിൽ 3-4 % വരുന്നുണ്ട്.
അക്ഷാംശം 8 17' 30" മുതൽ 12 47'40" വരെയും രേഖാംശം കിഴക്ക് 74 51'57" മുതൽ 77 24'47" വരെയുമാണ് കേരളത്തിന്റെ കിടപ്പ്.	akRAMSaM 8 17' 30" muwaൽ 12 47'40" vareVyuM reKAMSaM kilYYakk 74 51'57" muwaൽ 77 24'47" vareVyumAN keralYawwinrYeV kitapp.	അക്ഷാംശം 8 17' 30" മുതൽ 12 47'40" വരെയും രേഖാംശം കിഴക്ക് 74 51'57" മുതൽ 77 24'47" വരെയുമാണ് കേരളത്തിന്റെ കിടപ്പ്.

Observations

1. The second set of UTF sentences mirrored the first set exactly, i.e., the conversion to and from WX was perfect.
2. Four letters were not transliterated to WX at all, and simply reproduced in the WX text as they were. These are 'ൻ', 'ർ', 'ൽ' and 'ൾ'. These are equivalent to 'n', 'r', 'l' and 'lY' with no attached vowel.
3. The symbol which *sometimes* denotes the absence of a vowel (called the *chandrakala* and written as ി) was transliterated as always denoting the absence of a vowel.
For example, the second-last word in sentence 14 (ഇതിൻ) is pronounced /idini/, where the chandrakala denotes the /i/ sound. However, it was transcribed as 'iwin', which would more accurately be written as ഇതിൻ.
4. The letters ള (retroflex lateral approximant), ള (alveolar trill, distinct from alveolar flap ള) and ഴ (retroflex approximant) were transliterated as lY, rY and lYY respectively.
5. The character ള, although equivalent to 'nrY' in terms of its composition, is pronounced /nd/, (alveolar nasal and stop; the latter distinct from retroflex).
Similarly, the character ള, although equivalent to 'rYrY' in terms of its composition, is pronounced /tt/ (geminated alveolar stop).
It might be more appropriate to transliterate these characters using different symbols, if pronunciation is one of the goals of the system.